

逆境

Ni Jing: No Robarás

un Conto de Roberto F. Canuto y Xu Xiaoxi

羅伯托.卡努圖 & 徐小溪 短片電影作品



ALMOST RED PRODUCTIONS

PRESENTA

"NI JING - NO ROBARAS" 亂紅 影像工作室 出品

"逆境 - THOU SHALT NOT STEAL"

SHERRY XIA RUIHONG WAN YINHUI ZUO WENFEN LUISA LIU SHUN JOSEF LI CHEN 夏瑞紅 萬銀輝 左文芬 劉舜 成慕

MUSICA ORIGINAL ANDREA CENTAZZO

DIR. FOTOGRAFIA & MONTAJE

XU XIAOXI & ROBERTO F. CANUTO

GRACIASMO DEL POSTER DI FANG

音樂 安德烈.琴塔佐

攝影指導

徐小溪 & 羅伯托.卡努圖

剪輯

海報 芳娣

PRODUCER EXECUTIVO XU ZEZHU

PRODUCIDO POR LUISA LIU SHUN

PRODUCOR ASOCIADO EUNICE WU

GONG LEI

GERENTE DE PRODUCCION LONG ZHONG

監製 徐澤鑄

製片 劉舜

總監製 吳馥如 巩蕾

執行製片 龍重

ESCRITO Y DIRIGIDO POR

ROBERTO F. CANUTO & XU XIAOXI

編劇 導演

徐小溪 & 羅伯托.卡努圖

© Roberto F. Canuto & Xu Xiaoxi, 2013.

ALMOST RED PRODUCTIONS presenta
亂紅影像工作室 出品

逆境

Ni Jing: No Robarás

un corto de Roberto F. Canuto y Xu Xiaoxi
羅伯托.卡努圖 / 徐小溪 電影作品

con
Sherry Xia Ruihong, Wan Yinhui
y Zuo Wenfen, Luisa Liu Shun, Josef Li Chen

Estreno: Otoño 2013

Duración: 29 min. Imagen: 1.85:1

PRODUCCIÓN

Almost Red Productions

#55 Kui Xing Lou Jie

Chengdu, Sichuan

CP 610031

P. R. of China

email: almostredprod@gmail.com

RELACIONES CON LOS MEDIOS

Ángeles Palacio Luaces (Media Manager - Español)

email: almostredprod+spain@gmail.com

Lillian Van Aarde (Media Manager - Inglés)

email: almostredprod+usa@gmail.com

Zhou Xin (Media Manager - Chino)

email: almostredprod+china@gmail.com

Ni Jing: No Robarás



ÍNDICE

Logline

Sinopsis Corta

Sinopsis Media

El Título

Inspirada en Hechos Reales

Escenarios

Biografía de los Directores

Biografía del Reparto

Biografía del Compositor

La Banda Sonora

Entrevista a los Directores

Ni Jing: No Robarás



Logline

"Inspirada en hechos reales, una joven china debe enfrentarse a cómo sobrevivir a una traición tras aparecer ensangrentada y aterrorizada en un bosque".

*"EN UN MUNDO DE HIPOCRESÍA
DEBES CONOCER A ALGUIEN A FONDO
PARA DARTE CUENTA DE QUE SOIS UNOS EXTRAÑOS"*

Sinopsis Corta

Xiaofan, una joven china empleada de Karaoke, despierta una mañana en un bosque apartado cubierta de sangre. Desorientada y dolorida, deambula en busca de una salida mientras en su mente se entremezclan los últimos momentos pasados con su novio y los dramáticos sucesos vividos la noche anterior. Pronto tendrá que tomar una decisión que puede cambiar su destino.

Traición, hipocresía y crítica social están representadas en esta historia basada en hechos reales y rodada en Sichuan (China), usando el dialecto de la región, y cuyo desenlace no deja indiferente a nadie.

Ni Jing: No Robarás



Sinopsis Media

“Amanece en Chengdu (China). Una joven, Wu Xiaofan, despierta aterrorizada y desorientada en un paraje remoto al notar cómo una serpiente recorre su mano. Enseguida se da cuenta de que su ropa está ensangrentada y siente un gran dolor que apenas la deja caminar. Mientras busca una salida, descubre una bolsa de plástico con una cabeza de conejo en su interior que la transportará a la noche anterior, donde comenzó su pesadilla.

En su intento de regresar a casa, será víctima de la insolidaridad de la gente y objeto de críticas. Poco a poco, a su mente vendrán imágenes que la harán comprender que todo lo que le está pasando está relacionado con su novio, Chen Zhong, del que está enamorada. Traición, mentiras y el sueño de un futuro mejor determinarán un destino incierto. Xiaofan deberá tomar una decisión que puede cambiar su vida”.

La película ‘Ni Jing: No Robarás’ se basa en hechos reales. Refleja, desde una perspectiva realista en términos estilísticos y narrativos, la historia de una joven pareja que reacciona de forma completamente diferente al tener que hacer frente a una situación que les supera, y sobre la que tendrán que tomar una decisión en la que la presión social y familiar es determinante.

La forma en que están representados los personajes, muy cercanos a la realidad, y sus reacciones ante los acontecimientos, reflejan la sociedad china de nuestros días y la actitud de algunos jóvenes cuando deben asumir responsabilidades. La inexperiencia derivada de la juventud y el cómo se enfrentan a situaciones vitales como el amor, el matrimonio, el materialismo y las responsabilidades están representados en la película.

‘Ni Jing: No Robarás’ es un cortometraje rodado en Sichuan (China), utilizando el dialecto local junto con el mandarín, y codirigido por el director chino Xu Xiaoxi y el español Roberto F. Canuto. Se trata de su primer proyecto cinematográfico en China después de rodar sus obras anteriores en EEUU.

El Título

El título de la película tiene dos partes, una que conserva el chino original 'Ni Jing' y otra internacional; en español 'No Robarás'. Ambas son complementarias y en ningún caso son la traducción una de la otra. 'Ni Jing' es una expresión que puede traducirse como '*Una situación adversa*', aunque tiene diferentes acepciones. Es una aproximación más directa a la historia que la parte internacional del título. En ese caso, el título 'No Robarás' se refiere al impedimento moral, al Séptimo mandamiento de la Iglesia Católica, también utilizado en otras religiones como la judía. El 'robo' al que alude el título no es en ningún caso el centro argumental de la historia, aunque afecte al destino del personaje. Los directores utilizan este título a modo de ironía y reflexión. Como ocurre en muchas ocasiones en la vida, aspectos no demasiado importantes cobran un gran protagonismo, y en cambio lo realmente importante ni siquiera se aprecia. Es importante mirar detrás de los acontecimientos para buscar respuestas a las preguntas realmente importantes.



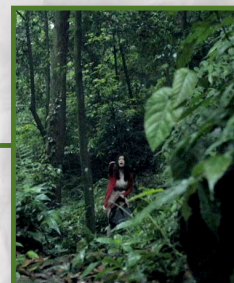
Inspirada en hechos reales

La historia parte de la experiencia vivida por una amiga de los directores, que vivió acontecimientos muy traumáticos, similares a los descritos en la película. Los hechos los ha mantenido en secreto y no los denunció a la Policía. Para preservar su intimidad, se han cambiado las situaciones, pero se ha mantenido la esencia de la historia.

El veneno, la relación de amor y el peligro de muerte se mantuvieron, aunque se han suavizado algunos detalles que en la vida real fueron más dramáticos. Especialmente se intenta reflejar la gran diferencia entre la forma de vida y las aspiraciones entre chicos y chicas, representada en el dilema al que se enfrentan los protagonistas y en la decisión final del personaje principal, que a los ojos occidentales puede ser visto como discutible, pero que es plenamente comprensible desde el punto de vista de las sociedades orientales.

Escenarios

'Ni Jing: No Robarás' está filmada en localizaciones reales de Chengdu y alrededores: el centro de la ciudad de Chengdu, que experimenta una gran expansión demográfica; la zona urbana más tradicional y los restaurantes de montaña de la región, donde se sirve comida típica como la cabeza de conejo, tan deliciosa como visualmente desagradable; el bosque de la montaña de Qing Chen, una zona con encanto y de gran belleza donde se localiza un templo budista muy conocido; y los diferentes caminos que interconectan estos lugares.



Xu Xiaoxi

Director, Guionista, Montador

Xu Xiaoxi es un cineasta natural de Chengdu, China. En 2007 se gradúa en la *Universidad Metropolitana Nelson Mandela* en Sudáfrica en Bellas Artes (Pintura y Vídeo Arte). En 2008 viaja a Los Ángeles para especializarse en dirección de cine y completar un 'Master in Fine Arts', en la '*New York Film Academy*' de Los Estudios Universal de Hollywood, donde coincide con Roberto F. Canuto.

Ha dirigido varios cortometrajes, entre ellos destaca '*Mei Mei*', proyectada en festivales internacionales en 2010, y '*The Flexus of ID*', de corte experimental. Es colaborador habitual de Roberto F. Canuto, con quien completó a finales de 2010 '*Desire Street*', su primer largometraje, y que fue galardonado en México.

Ha colaborado como director de fotografía, editor y guionista en numerosos proyectos, como el galardonado '*Toto Forever*', un cortometraje dirigido por Roberto F. Canuto. En estos momentos trabaja en publicidad y películas de ficción en Chengdu, China. '*Ni Jing: No Robarás*' es su primera obra de ficción profesional en China y será estrenada en Festivales de Cine en 2013.



Roberto F. Canuto

Director, Guionista, Montador

Roberto F. Canuto. Director de cine natural de Gijón, Asturias (España). Graduado por la *Facultad de Imagen y Sonido* de la *Universidad Complutense de Madrid* (España). A sus estudios académicos, se suman sus frecuentes visitas a la Filmoteca Española en las que muchos de los directores de cine clásico dejaron una huella en su forma de ver y hacer el Séptimo Arte. Además de su experiencia en cine, es licenciado en *estudios de Música* por el *Conservatorio Superior de Música de Oviedo* (España).

Después de varios años residiendo en Londres, en 2008 se traslada a Los Ángeles para completar un 'Master in Fine Arts', en la '*New York Film Academy*' de los Estudios Universal de Hollywood, donde dirige varios cortometrajes, y entre ellos el galardonado '*Toto Forever*'.

Su largometraje de graduación, '*Desire Street*', co-dirigido con Xu Xiaoxi, es exhibido en diferentes festivales y premiado en México. En 2011 se traslada a China, donde trabaja desde entonces como director de publicidad y cine, siendo '*Ni Jing: No Robarás*' su primer corto de ficción chino, que se estrenará en Festivales de Cine en 2013.

Sherry Xia Ruihong

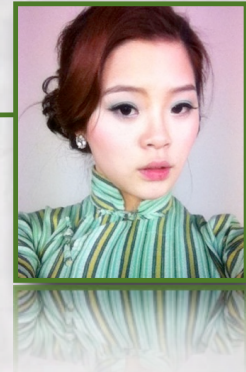
Actriz Protagonista (Wu Xiaofan)

Natural de Urumqi (Xinjiang, China), **Xia Ruihong** se interesó por la pintura desde muy joven, para dar el salto a la interpretación en 2009, fecha en la que ingresa en el '*Sichuan Institute of Media and Performing Arts*'.

Xia Ruihong, perteneciente a un nuevo elenco de actores jóvenes en China, la llamada generación de los 90, protagonizó en 2010 las obras teatrales '*Discoteca*' y '*Diosa de la Misericordia*' y en 2011 el vídeo musical '*On the Road*'. En 2012 actúa en el prestigioso '*Sichuan Province Repertory Theatre*', con el drama '*The Chengdu Mahjong Battle*'. '*NI Jing: No robarás*' es su primera experiencia cinematográfica.

El Personaje, "Wu Xiaofan"

Xia Ruihong interpreta el personaje Xiaofan, una joven veinteañera de China. Trabaja en un club de karaoke y tiene pareja, Chen Zhong, desde hace unos meses. Sueña con una vida acomodada, casarse y tener un hijo con su pareja, al igual que muchas jóvenes de su generación, con el fin de enorgullecer a su familia, que vive en la zona rural.



Wan Yinhui

Actor Protagonista (Chen Zhong)

Wan Yinhui es un actor natural de la provincia de Henan, China. Su interés por la interpretación a una edad temprana le llevan a iniciar en 2012 sus estudios en el '*Sichuan Institute of Media and Performing Arts*', en Chengdu.

Perteneciente a una nueva generación de actores jóvenes en China, la llamada generación de los 90, dentro de su experiencia teatral destaca su interpretación en la obra '*East Sea Wilderness Home*'. '*NI Jing: No robarás*' es su primera experiencia cinematográfica.

El personaje, "Chen Zhong"

Wan Yinhui interpreta el papel de Chen Zhong, un joven de Hunan, estudiante de la Universidad de Chengdu que trata de seguir los pasos de su padre en el campo de los negocios. Centrado en su carrera, su objetivo es conseguir el dinero suficiente para enorgullecer a su familia.

Andrea Centazzo

Compositor de la Banda Sonora



Andrea Centazzo, residente en Los Ángeles (EEUU), es un músico italiano y compositor de música minimalista. Sus más de 30 años de trayectoria musical abarcan sus múltiples facetas desde compositor a director de orquesta, percusionista y vídeo artista, y también más de 1.500 conciertos y actuaciones en directo en Europa y Estados Unidos y más de 150 discos.

Aclamado también, tanto en Italia como en California, por su ópera 'Tina', ha dedicado estos últimos 20 años a crear experiencias multimedia que combinan música en vivo con imágenes de vídeo, mezclando instrumentos tradicionales con la última tecnología digital de música. Sus últimos espectáculos multimedia han sido '*Cosmic Messengers*', inspirado en las ondas gravitacionales, y '*R-Evolution*', inspirado en la obra de Charles Darwin.

Compositor de varias Bandas Sonoras en los años 70 y 80, su colaboración con los cineastas Roberto F. Canuto y Xu Xiaoxi comenzó en 2009 con el galardonado cortometraje '*Toto Forever*' y '*Mei Mei*'. En 2011 compone también para ellos la partitura de la galardonada película '*Desire Street*'. Su última colaboración con los cineastas es "*Ni Jing: No Robarás*", que se estrenará en Festivales de Cine en 2013.

La Banda Sonora

Andrea Centazzo es el creador de la banda sonora de '*Ni Jing: No Robarás*', que sigue la evolución emocional de Xiaofan, el personaje principal de la película, desde los momentos iniciales de terror y confusión, hasta la parte final donde nos transporta a un ambiente más romántico. En las primeras escenas utiliza una composición experimental, mezclando la música electrónica, los efectos sonoros e instrumentos de la orquesta. En cambio, en las escenas finales la música evoluciona a temas melódicos y románticos, con el piano y la flauta como principales instrumentos. La aportación de la música es fundamental para entender el desarrollo vital de la protagonista y el sentido de la historia.

ENTREVISTA DIRECTORES

Xu Xiaoxi & Roberto F. Canuto



¿Por qué eligen el cine como profesión?

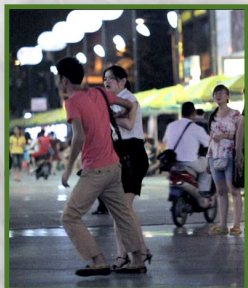
Roberto: Mi pasión por el cine me viene de muy pequeño, con 5 o 6 años, cuando mi familia me llevó al cine para ver algunas películas de Disney como 'El libro de la Selva', la primera que recuerdo haber ido a ver. También me regalaron un proyector de Super 8mm que aún conservo.

El interés por el cine fue creciendo en la adolescencia, etapa en la que me encantaba ver películas en televisión, especialmente los ciclos dedicados a autores como Rohmer o Hitchcock y otros clásicos. Es en esos años donde descubro las películas que realmente me gustaría hacer algún día.

Xiaoxi: En mi caso decidí trabajar en el cine cuando terminé mis estudios de Bellas Artes en Sudáfrica. Mi especialidad fue la pintura y el videoarte, pero me di cuenta de que me siento más cómodo con las imágenes en movimiento como un medio para expresar ideas y de que me atraía más crear obras narrativas en lugar de experimentales. Todo ello se une en el cine, lo que me hizo decantarme por el Séptimo Arte.

Una de las primeras películas que vi en el cine junto a mi madre fue 'Ju Dou de Zhang Yimou', cuando yo tenía 7 años. En China no hay restricción de edad y recuerdo que mi madre cubría mis ojos en ciertas escenas mientras yo, en cambio, tenía mucha curiosidad por poder verlas. Fue una experiencia muy especial que siempre recuerdo.

Un tiempo después, cuando iba a la escuela secundaria, me regalaron una cámara de vídeo y solía filmar con amigos vídeos musicales y documentales, pero simplemente como afición. Pero no fue hasta años después, durante mi estancia en Sudáfrica, cuando tuve mis primeros deseos de dedicar mi vida al cine.



¿En qué se inspira la historia?

Roberto: La principal fuente de inspiración fue la historia real de una amiga, que nos hizo pensar en lo representativo que estos acontecimientos pueden ser en la sociedad actual en China.

Quisimos representar la manera diferente en que los jóvenes afrontan las relaciones afectivas, y aunque la perspectiva es muy distinta entre chicos y chicas, la presión de la familia es muy fuerte para ambas partes.

No tratamos de enseñar o dar consejos acerca de cómo deben ser tratados estos temas, sino simplemente que la gente reflexione sobre lo que considera que es correcto. Y aún sin explorar en profundidad las presiones sociales o familiares que influyen en las decisiones de los protagonistas, sobre todo por el formato de corto y la narrativa de la historia, se puede apreciar en la película cómo estas afectan a la personalidad de los personajes.

Xiaofan, la protagonista, por ejemplo, debe enfrentarse a un dilema que viven muchas jóvenes en el mundo, pero que en su caso se agrava no solo por unas leyes chinas más estrictas en estos temas, sino por una sociedad marcada por una fuerte tradición y un arraigo a unas creencias, que en el mundo occidental pueden sonar arcaicas. Esta diferencia la estamos encontrando ya en las pocas personas que han tenido acceso a la película y que viven en países muy diferentes cultural y socialmente.

Xiaoxi: Aun siendo una historia que le sucede a una amiga, no hemos podido mantener todos los hechos. Cuando mi amiga me contó lo que le sucedió, me sorprendió mucho en un principio que decidiera perdonarle y no quisiera denunciarle a la Policía por los problemas en los que se podía meter.

Tal vez haya sido los años que he pasado en el extranjero lo que me ha hecho ver la sociedad desde diferentes perspectivas y analizar los valores, pero aún así entiendo las reacciones de las personas cuando pienso en la sociedad en que vivimos en este momento en China. Puedo ver muchas contradicciones, incluso entendiendo sus preocupaciones e intereses. La verdad, es muy interesante para entender la realidad y cuestionar sus aciertos y errores.

Sois de culturas muy diferentes. ¿Dónde encontrasteis la conexión para trabajar en equipo? ¿Os ha causado eso algún conflicto?



Roberto: Siempre hay nexos en común, sin importar la nacionalidad. Desde que empezamos a trabajar en equipo en Los Ángeles encontramos inspiración con las obras del otro. Es cierto que tenemos una forma distinta de enfocar las historias y los personajes, pero son complementarias y nos ayuda a avanzar en nuestro trabajo de manera muy fluida.

A los dos nos gusta contar historias que puedan representar un sector de la sociedad que en ocasiones es ignorado y a la vez visible en cualquier parte del mundo. La influencia entre diferentes culturas es un tema que nos interesa, ya que hemos estado muchos años viviendo en diferentes países y estamos sensibilizados con este aspecto.

Xiaoxi: En nuestros días, viviendo en un mundo globalizado, no hay muchas diferencias en cuanto a la forma de apreciar el arte. Aunque es cierto que el estilo de vida es diferente en cada cultura, sobre todo lo que tiene que ver con el idioma o los gustos culinarios, no lo es tanto en la forma de apreciar las artes. No encuentro dificultades de comunicación en este aspecto, ya que comparto con Roberto muchos intereses comunes. Nos gustan, por ejemplo, estilos similares en el cine, y no hay que olvidar que su lenguaje es universal.

No encontramos barreras culturales, al contrario, las influencias de nuestro lugar de origen nos ayudan a inspirarnos. Ambos hemos pasado largas estancias en diferentes países y apreciamos la diversidad cultural y las influencias que ejercemos el uno en el otro. Creo que es más fácil trabajar con alguien que te complementa, en lugar de con alguien muy similar que pueda crear conflictos.

¿Cómo fue la experiencia del rodaje?

¿Alguna anécdota?



Roberto: El proceso de producción fue bastante complicado y muy diferente a nuestras experiencias en Los Ángeles. Aquí tenemos experiencia en rodajes de publicidad y comerciales, pero el hecho de encontrar un equipo y actores para una película de ficción fue laborioso. En Sichuan la principal industria audiovisual se relaciona con documentales o teatro, pero no hay tradición en cine de ficción.

El rodaje duró dos meses, pero sólo hubo nueve días útiles, debido a los diferentes compromisos del reparto y del equipo, por su trabajo o estudios. Eso nos permitió preparar más a fondo las escenas, pero al mismo tiempo nos enfrentamos al reto de mantener el espíritu y la continuidad narrativa de la historia.

Como anécdota, diré que el rodaje en el bosque fue complicado. Tratamos de filmar muy temprano para captar la mejor luz y acercarnos a una atmósfera más real, pero la proximidad de un conocido templo budista nos dificultó el trabajo, ya que emiten rezos a través de altavoces muy potentes y muchas personas visitan el lugar desde muy temprano. La gente no está acostumbrada a ver actores en la zona, por lo que se sorprendían mucho al ver a Xia Ruihong cubierta de sangre. Incluso algunos coches pararon ofreciendo ayuda al pensar que habíamos sufrido un terrible accidente.

Las condiciones de rodaje en el bosque no fueron las deseables, pero el compromiso de todo el equipo suplió otro tipo de carencias. En este tipo de producciones independientes es lo habitual. Dado que nuestro equipo fue muy reducido, en ocasiones todos colaboraron en cualquier tarea necesaria. Éramos como una pequeña familia con un objetivo único, crear la mejor película posible, y creemos haberlo cumplido.

Xiaoxi: Para mí es la primera vez que trabajo profesionalmente con actores en mi lengua y en China, después de mis experiencias en Los Ángeles. Aunque a veces fue complicado, es estimulante trabajar con un equipo y con actores que experimentan un rodaje de cine por primera vez. Tienes que ser paciente para que todo funcione de la forma más profesional posible y con el hándicap añadido de tener un presupuesto muy limitado. Al mismo tiempo, es como trabajar con un lienzo en blanco; cualquier cosa puede suceder y no tienen malos hábitos adquiridos que corregir. Aún así, fue grato comprobar la implicación de todos ellos. Desde el punto de vista del director, sin duda es una gran experiencia. Personalmente estoy muy contento del resultado final, muy cercano a nuestras expectativas, debido sobre todo a la gran dedicación y compromiso por parte de todo el equipo, y especialmente de los actores.

Al rodar en China, también estaba algo preocupado por la escena de sexo, porque sé que en las escuelas de cine chino a los actores no se les permite ir tan lejos. Incluso un beso pasional puede ser censurado. Hablamos con los actores para explicarles la escena y hacerles comprender que no tiene que ser todo real, que el cine es una ilusión, pero algunos elementos sí tienen que serlo. Los actores estaban muy nerviosos, pero comprometidos con la escena. Al terminar el rodaje ya los nervios habían desaparecido e incluso me comentaron que tenían una concepción previa muy distinta, que les hizo pensar que era más difícil, porque el resultado final es muy diferente al proceso de rodaje.



¿Fue complicado encontrar actores en China?

Roberto: En Beijing o Shanghai es relativamente fácil encontrar actores profesionales para interpretar cortometrajes, pero en Chengdu el reto era grande. Decidimos visitar varias escuelas de interpretación en la ciudad e hicimos varios castings. Tuvimos mucha suerte de descubrir a Sherry Xia Ruihong y Wan Yinhui, porque incluso sin experiencia previa en rodajes, los dos tienen mucho talento y son apasionados en su trabajo. Se comprometieron mucho con el proyecto. La verdad es que estamos muy contentos con su trabajo y podemos predecir un futuro brillante en la industria cinematográfica china para ambos.

Xiaoxi: Después de buscar actores en varios sitios, contactamos con la escuela de interpretación más importante de Chengdu a través de algunas relaciones personales. Queríamos encontrar actores locales que se aproximaran a la edad del personaje. La mayoría de los actores chinos tienen una formación basada en el teatro, así que tardamos un tiempo en encontrar a actores versátiles y sin mucha experiencia, para que se adaptaran fácilmente a la manera de actuar en cine.

Estábamos encantados con el elenco final de actores, por su gran compromiso, profesionalidad y su entrega por representar su personaje de una manera muy natural.

¿Cuál es la principal diferencia al trabajar con actores chinos en comparación con los de USA?

Roberto: No hay diferencias básicas en la forma de dirigir actores en EE.UU. o en China. En mi caso, el obstáculo más grande fue la barrera del idioma. Pero, a diferencia de lo que yo pensaba, fue bastante sencillo entender cuando los actores se metían en su personaje y entendían las intenciones que queríamos representar en la escena, que en muchas ocasiones se puede comprobar más a través de la entonación que de las palabras utilizadas.

Por supuesto, toda la parte relacionada con el acento, pronunciación o el realismo de los diálogos fueron más responsabilidad de Xiaoxi, lo cual me permitió centrarme más en el lenguaje corporal y la entonación. En este caso nos complementamos a la perfección.

Xiaoxi: Yo tampoco veo muchas diferencias. Los estadounidenses tienen más experiencia en rodajes de cine, porque el ambiente de Los Ángeles se orienta a esta industria. En China, y sobre todo Chengdu, no tiene esta potente industria y tuvimos que explicar un poco más la técnica de rodaje. No obstante, una vez acabados los ensayos, todos se comprometieron con su trabajo y no se notaron diferencias a la hora de dirigirlos.

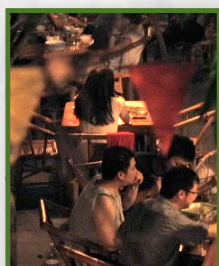


Roberto, como director extranjero, ¿crees que las diferencias en la cultura y los valores con tu país te limitan a la hora de crear una historia?

Roberto: Yo creo que es más bien al contrario, las diferencias estimulan mi imaginación y es una fuente de inspiración. Estamos en un mundo globalizado y las influencias entre las culturas son cada día más fuertes. Tenemos que aprender unos de otros de las diferencias en nuestra historia y cultura, para crear un mundo mejor.



En realidad fue muy interesante analizar la forma en que la mujer interactúa en la sociedad china. En todas partes del mundo las mujeres están luchando por sus derechos y por la igualdad con los hombres, y estas diferencias se aprecian en todos los países. Las presiones sociales que sufren en China son muy fuertes e intentamos representar algunas de ellas en 'Ni Jing'. No sólo como una crítica, sino como una representación de los hechos, para su examen posterior. Al ser un cortometraje, no podemos entrar en profundidad en la situación, pero lo que se refleja en la película puede servir como inicio para una discusión más a fondo.



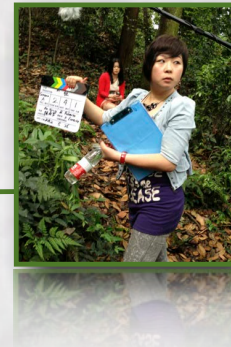
¿Por qué eligieron rodar en Chengdu?

Xiaoxi: En primer lugar, la historia real en la que se basa la película sucedió en Sichuan. Por lo tanto, nunca dudé en que la opción natural es mantener el ambiente lo más cercano posible a la historia original. También ha influido el haber pasado los dos últimos años en mi ciudad, en la que también he crecido, por lo que la forma de vida aquí y la forma en que la gente se relaciona me resultan muy familiares.

Roberto: Chengdu es ahora como mi segundo hogar. Chengdu es una ciudad que tiene muchas cosas que ofrecer, aparte de una cultura muy interesante y rica, sus habitantes son muy amables y cercanos. Todos los elementos que menciona Xiaoxi hacen que la elección de los lugares de la película fuera bastante clara. Nunca dudamos acerca de la ubicación.

También nos gusta preservar uno de los elementos más característicos de este lugar, como es el uso del dialecto del Sichuan. Es la forma en que las personas se comunican. Sólo el personaje Chen Zhong es de otra región, por lo que era lógico también que no pudiera hablar bien este dialecto, de ahí que se exprese en mandarín.

¿Crees que la historia es contada desde una perspectiva masculina?



Xiaoxi: No lo creo. Para mí, cuando creamos el personaje, tratamos de pensar en su situación. Desde ese punto de vista empezamos a escribir la historia. En esta película se cuestiona la decisión del personaje y lo lógico o razonable que pueda ser el perdonar a alguien después de que algo tan fuerte te suceda. En realidad nos gusta adentrarnos en el punto de vista femenino. Personalmente, creemos que las mujeres deberían ser más independientes y pensar más en ellas mismas.

Roberto: Estoy de acuerdo. Es evidente que los dos somos directores masculinos (... risas), por lo que la perspectiva masculina está presente hasta cierto punto. No obstante, tratamos de ser neutrales en cuanto a la identificación de género y, al final, la historia se narra desde el punto de vista de Xiaofan y la forma en la que ella ve la relación y la forma en que desea dirigir su vida.

Si debemos categorizarla, esta película es más feminista que otra cosa, en el sentido de que trata de llamar la atención hacia las diferencias vitales, las esperanzas y la forma diferente en que la mujer ve las relaciones y el amor, sobre todo en su juventud. Su forma de actuar está claramente influenciada por la sociedad en la que vive, la familia y, en general, el ambiente en el que crecen.



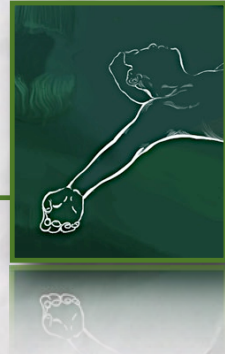
¿Qué proyectos de futuro tenéis?

Roberto: Estamos desarrollando varios proyectos. Ahora mismo estamos preparando un largometraje para el que esperamos comenzar a buscar producción a finales de año, y que probablemente contará actores de varios países. Es un proyecto ambicioso que requerirá una producción más grande. No podemos decir mucho sobre ello, pero confiamos en obtener apoyo en España o Francia en co-producción con China, ya que puede ser igualmente interesante aquí, en China, que en Europa y América.

Al mismo tiempo estamos preparando otro cortometraje que nos gustaría rodar en Sichuan, en este caso una comedia y muy diferente de 'Ni Jing: No Robarás'. También tenemos un proyecto para rodar en el Tíbet, pero estamos en las primeras etapas.

Xiaoxi: Me encantaría poder trabajar en diferentes países. Nos gusta saltar las barreras culturales y crear un sentimiento universal. El guión que Roberto menciona tiene personajes chinos y europeos, que interactúan en ambas sociedades. Queremos crear una historia global, que la gente pueda entender en todo el mundo. Así es como vemos el mundo en este momento y cómo lo sentimos.

Ni Jing: No Robarás



Equipo Artístico

Sherry XIA RUIHONG

WAN YINHUI

ZUO WENFEN

Luisa LIU SHUN

Josef LI CHEN

夏瑞紅

萬銀輝

左文芬

劉舜

成驀

Wu Xiaofan

Chen Zhong

Aldeana

Aldeana Joven

Conductor

吳小帆

陳重

飯館婦女

飯館女孩

車主

Ni Jing: No Robarás



Equipo Técnico

<i>Director</i>	Xu Xiaoxi (徐小溪) Roberto F. Canuto
<i>Productor Ejecutivo</i>	Xu Zezhu (徐澤鑄)
<i>Productor</i>	Luisa Liu Shun (劉舜)
<i>Gerente Producción</i>	Long Zhong (龍重)
<i>Productor Asociado</i>	Gong Lei (巩蕾) Eunice Wu (吴馥如)
<i>Co-Productor Asociado</i>	Huang Wei (黄薇) Yin Jie (銀捷) Gao Hua (高華)
<i>Música</i>	Andrea Centazzo
<i>Asistente Dirección</i>	Luisa Liu Shun (劉舜)
<i>Dir. Fotografía y Montaje</i>	Xu Xiaoxi (徐小溪) Roberto F. Canuto
<i>Asistente Camara</i>	Eunice Wu (吴馥如)
<i>Maquillaje</i>	Chen Dong (陳棟)
<i>Operador Sonido</i>	Wan Yinhui (萬銀輝) Long Zhong (龍重)
<i>Diseño Sonido</i>	Roberto F. Canuto
<i>Corrección de Color</i>	Xu Xiaoxi (徐小溪)
<i>Foto Fija</i>	Xu Zezhu (徐澤鑄) Sue Zhang Shishu (張世舒) Josef Li Chen (成驀)
<i>Diseño Poster</i>	Di Liu Fangdi (芳娣)

Direcciones de contacto:

Almost Red Productions

#55 Kui Xing Lou Jie
Chengdu, Sichuan
CP 610031
P. R. of China
Tel. +86 152 0839 9853
email: almostredprod@gmail.com

www.facebook.com/TSNSMovie
www.imdb.com/title/tt2940138

Compositor Y Banda Sonora:

Andrea Centazzo Website
www.andreacentazzo.com
Ictus Records Website
www.ictusrecords.com

逆境

NI JING - THOU SHALT NOT STEAL

a Short film by Roberto F. Canuto & Xu Xiaoxi



YouTube

Trailer



Find us on:
facebook

Facebook